

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»
Волгоградский институт управления – филиал РАНХиГС

Факультет государственного и муниципального управления
Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Утверждена
решением кафедры
лингвистики и межкультурной
коммуникации
Протокол от «31» августа 2019 г.
№ 1

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и
обучающихся инвалидов

Б1.Б.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(индекс и наименование дисциплины, в соответствии с учебным планом)

по направлению подготовки (аспирантура)

38.06.01 Экономика

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Финансы, денежное обращение и кредит

направленность (профиль)

Исследователь. Преподаватель-исследователь

квалификация

очная

форма(ы) обучения

Год набора - 2020

Волгоград, 2019 г.

Автор(ы)-составитель(и):

канд. филол. наук,
доцент каф.лингвистики и
межкультурной коммуникации

Г.В.Барышникова

канд. филол. наук, доцент
зав. каф.лингвистики и
межкультурной коммуникации

Е.В.Гуляева

канд. пед. наук,
доцент каф.лингвистики и
межкультурной коммуникации

Г.К.Савченко

Заведующий кафедрой ЛиМК

канд.филол.наук, доцент

Е.В.Гуляева

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине , соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2.	Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3.	Содержание и структура дисциплины	5
4.	Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине	9
5.	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	41
6.	Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	42
	6.1. Основная литература	42
	6.2. Дополнительная литература	42
	6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы	42
	6.4. Интернет-ресурсы	42
	6.5 Иные источники.	42
7.	Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы	42

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык» обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом этапа

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
УК-3	Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерирование новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях	УК-3.1	Формирование способности подготовки коллективных работ по научным и научно-образовательным направлениям с учетом развития и изменений научных знаний
		УК-3.2	Формирование способности подготовки коллективных работ с международным участием
УК -4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4.1.	Способность применять приобретенные иноязычные речевые умения для достижения научных целей в процессе эффективной научной коммуникации по экономической тематике; способность разрабатывать научно-методические и учебно-методические материалы, обеспечивающие реализацию программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПП на

			иностранном языке
		УК-4.2.	Способность применять приобретенные иноязычные речевые умения для организация инклюзивной образовательной среды

1.1. В результате освоения дисциплины у аспирантов должны быть сформированы

ОТФ/ТФ	Код этапа освоения компетенции	Результаты освоения
	УК-3.1	на уровне знаний: Логика изложения научных текстов
		на уровне умений: Техника подготовки научного доклада (сообщения)
		на уровне навыков: Навыки подготовки научного доклада (сообщения)
	УК-3.2	на уровне знаний: Знание специфики композиционно-речевых форм научной коммуникации для продвижения своего исследования на государственном и иностранном языках
		на уровне умений: Применения композиционно-речевых форм научной коммуникации для продвижения своего исследования на государственном и иностранном языках
		на уровне навыков: Владение композиционно-речевыми формами научной коммуникации
	УК-4.1.	на уровне знаний: Знание научной (экономической и педагогической) терминологии и лингвостилистических принципов построения текста на родном языке с учетом функционально-стилистических особенностей научного и научно-публицистического дискурсов в условиях естественной и интернет-коммуникации; типологии,.

	УК-4.2.	<p>на уровне умений: Умение анализировать профессионально-ориентированные (экономические) тексты научного характера на иностранном языке с целью извлечения информации, реферирования, концептуального перевода с использованием современных методов и технологий для осуществления научной коммуникации.</p>
		<p>на уровне навыков: Владение основами публичной речи в научной коммуникации и навыками презентации научной информации по экономическим проблемам.</p>
		<p>На уровне знаний: Знание современных коммуникативных методов, технологий, подходов и вербальных моделей для проведения эффективной научной коммуникации по экономической тематике</p>
		<p>На уровне умений: Умение обрабатывать научную информацию в сфере экономики и составлять профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации</p>
		<p>На уровне навыков: Владение основными приемами и технологиями ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке, включая дистанционные формы лингвокоммуникации - выступление на научных Интернет-порталах и участие в интернет-конференциях и семинарах</p>

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Учебная дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык» принадлежит к базовому блоку и обязательной дисциплине. В соответствии с Учебным планом обучения дисциплина осваивается два семестра, общая трудоемкость дисциплины в зачетных единицах

составляет 4 ЗЕ (144 часа). По очной форме обучения количество академических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем (по видам учебных занятий) – 72 часа (практические занятия), в том числе в 1 сем – 28 час., во 2 сем - 44 час. и на самостоятельную работу обучающихся – 72 часа (в том числе в 1 сем - 8 час., во 2 сем – 28 час).

Форма промежуточной аттестации в соответствии с Учебным планом – зачет с оценкой (1-ый семестр), кандидатский экзамен (2-ой семестр).

3. Содержание и структура дисциплины

Структура дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.					Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации	
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий					СР
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
<i>Очная форма обучения (1 семестр)</i>								
Тема 1	Корректировочный этап: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)	4			4		-	<i>О, УВ, Т</i>
Тема 2	Научный стиль. Научное исследование	6		-	4		2	<i>О, Т</i>
Тема 3	Грамматические основы перевода научной литературы	8		-	6		2	<i>О, Т</i>
Тема 4	Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах	2		-	2		-	<i>О, УВ, И</i>
Тема 5	Научная (деловая) поездка за рубеж, участие в переговорах, конференциях	8		-	6		2	<i>О, КР, И</i>
Тема 6	Устное высказывание по теме исследования	8		-	6		2	<i>О, УВ</i>

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.					СР	Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий					
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Промежуточная аттестация								Зачет с оценкой
Всего:		36			28		8	1 ЗЕ
<i>очная форма обучения (2 семестр)</i>								
Тема 7	Перевод текста по тематике специальности	32		-	28		4	<i>О, Р</i>
Тема 8	Научный доклад (выступление на конференции)	16		-	4		6	<i>О, УВ, Д</i>
Тема 9	Написание реферата	16		-	4		6	<i>О, УВ</i>
Тема 10	Написание научной статьи	16		-	4		6	<i>О, УВ, Д</i>
Тема 11	Создание и продвижение грантового проекта	16		-	4		6	<i>О, Д</i>
Промежуточная аттестация		36				36		Кандидатский экзамен, реферат
Всего:		108			44	36	28	3 ЗЕ
Всего по курсу		144			72	36	36	4 ЗЕ

Примечание: 4 – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР), игра (И), устное выступление (УВ), диспут (Д) и др.

Содержание дисциплины

Тема 1.Коррективный курс: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)

Комплексное повторение грамматического материала, формирование словарного запаса общеупотребительной и общенаучной лексики и обучение навыкам работы с текстовым материалом. Выполнение грамматических, лексико-грамматических, условно-речевых упражнений.

Обучение чтению:

- чтение оригинальной литературы по профильной тематике;
 - чтение оригинальной литературы по узкой специальности аспиранта (соискателя).
- Обучение профессионально ориентированной устной речи: аудирование текстов по экономической тематике; говорение на темы экономического характера

Тема 2. Научный стиль. Научное исследование

1. Дифференциация научного стиля. Подстили и жанры.
 2. Синтаксис научного стиля. Морфология научного стиля. Лексика научного стиля.
 3. Типы научных исследований, их характеристики и особенности
 4. Перевод текста по специальности.
 5. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
 6. Комплексное повторение грамматики.
- Формы контроля: письменные работы различного рода

Тема 3. Грамматические основы перевода научной литературы

1. Повествовательное предложение. Простое и сложное предложение. Их типы
2. Система времен действительного залога. Пассивный залог
3. Неличные формы глаголов. Инфинитив. Причастие. Герундий. Абсолютный причастный оборот.
4. Модальные глаголы.
5. Виды наклонений.
6. Эмфатические конструкции. Инверсия

Тема 4.Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах

1. Формулы этикета в научном стиле. Начало и конец презентации доклада. Типы вопросов и способы их постановки. Искусство отвечать на вопрос. Особенности участия в дискуссии.
2. Этнокультурные особенности научного этикета в языке изучаемой страны

Тема 5.Деловая поездка за рубеж/ переговоры, конференции

- 1.Речевой этикет в профессиональной коммуникации.
2. Оформление деловой документации (бронирование номера, деловая переписка по возможности участия в конференции, запись на конференцию, письменное выражение благодарности за участие и т.д.)
3. Перевод текста по тематике.
4. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
5. Комплексное повторение грамматики.

Тема 6. Устное высказывание по теме исследования

1. Устное высказывание по теме исследования. Композиция. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 7. Перевод текста по тематике специальности

1. Лексические и грамматические особенности функционального научного стиля.
2. Основные грамматические конструкции, характерные для научной речи.
3. Сведения по теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены.

Тема 8. Научный доклад (выступление на конференции)

1. Устный доклад. Стендовый доклад. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации
3. Перевод текста по специальности.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 9. Написание реферата

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования. Написание реферата.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, написание реферата. Обсуждение реферата.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 10. Научная статья

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 11. Создание и продвижение грантового проекта

1. Этапы грантового проекта. Заполнение документации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.Б.02.«Иностранный язык» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

При проведении занятий семинарского типа:

- практические контрольные работы репродуктивного уровня;
- тестирование;
- устный опрос;
- самостоятельное изучение вопросов;
- устное сообщение;
- составление плана текста;
- составление резюме и аннотации текста.

При контроле результатов самостоятельной работы аспирантов:

- практические контрольные задания реконструктивного уровня;
- перевод текста;
- тестирование;
- устный опрос.

4.1.2. Промежуточная аттестация проводится:

1 семестр - Зачет с оценкой в форме устного опроса по вопросам билета и тестирование

2 семестр - Защита письменной работы (реферата) и кандидатский экзамен в форме устного опроса по вопросам билета

При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачёту, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачёте. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов устанавливается с учётом индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости.

Типовые оценочные материалы: Немецкий язык

Тема 1.

1. Практическая работа по теме «Основные формы глаголов»

Инфинитив - претеритум/имперфект – партицип II

Инфинитив – исходная форма для образования презенса, футурума, употребляется с модальными глаголами. Различают инфинитив I и инфинитив II актива и пассива

	Актив	Пассив
Инфинитив I	machen, - делать, fahren ехать	Gemacht werden – делаться
Инфинитив II	gemacht haben – сделать	gemacht worden sein – быть

	(результат) gefahren sein – поехать	сделанным (результат)
--	--	-----------------------

Претеритум/имперфект – простое прошедшее время (время повествования, длительного рассказа).

Слабые глаголы – **ich, er, sie, es:** machte, lernte, sagte, versagte, belegte, sagte vor, studierte, zerstörte

Отделяемые приставки стоят в конце предложения или его части.
Неотделяемые приставки: be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-

Сильные глаголы: ich, er, sie es begann, aß, las, rief, stand, verstand, traf, betraf, nahm, benahm sich, nahm teil, erwarb, zog, bezog, verzog, erzog, griff, begriff, schrieb, schrieb vor, beschrieb, wies, bewies, wies auf, lud, lud ein, belud

Партицип II – основа для образования перфекта, плюсквамперфекта, всех временных форм пассива, употребляется перед существительным как определение.

Слабые глаголы: gelernt, gemacht, gesagt, gespielt, gereist, gewohnt, gelebt, geleitet

Слабые глаголы с неотделяемыми приставками: besagt, behandelt, geleitet, erzählt, versagt, zerstört, entwickelt, studiert, organisiert

Слабые глаголы с отделяемыми приставками: vorgesagt, zugesagt, abgereist, mitgelebt, eingemischt, herbeigeführt, herausgedreht

Сильные глаголы: gegessen, gelaufen, genommen, gelesen, gegangen, gezogen, getroffen, getrunken, geschrieben, gezogen, geworfen, geworben, gefunden

Сильные глаголы с неотделяемыми приставками: begangen, benommen, verzogen, beschrieben, entzogen, beworben, empfunden, bekommen, empfangen

Сильные глаголы с отделяемыми приставками: vorgegangen, herausgenommen, vorgezogen, eingetroffen, abgefunden, teilgenommen, zugezogen, aufgeschrieben.

Основные формы особых групп глаголов

Особая группа слабых глаголов: brennen – brannte - gebrannt, kennen – kannte- gekannt, nennen – nannte- genannt, rennen – rannte- gerannt, senden – sandte – gesandt (посылать, отправлять по почте), senden, sendete, gesendet (передавать по радио, транслировать), wenden- wandte – gewandt (переворачивать, выворачивать), wenden -wendete- gewendet (лицевать), denken – dachte - gedacht.

Модальные глаголы + глагол wissen: dürfen- durfte- gedurft, können – konnte & gekonnt, sollen – sollte - gesollt, müssen – musste - gemusst, wollen – wollte - gewollt, mögen – mochte - gemocht, wissen – wußte - gewußt.

Неправильные глаголы: sein – war - gewesen, haben – hatte - gehabt, werden – wurde - geworden, gehen – ging - gegangen, stehen – stand - gestanden, bringen – brachte - gebracht, tun – tat - getan.

Некоторые глаголы при одинаковом инфинитиве имеют претеритум и партицип II слабые и сильные формы одновременно, что связано с разницей в значении.

bewegen, bewog, bewogen – побуждать, склонять к чему-л.

bewegen, bewegte, bewegt – двигать, шевелить, растрогать

erschrecken, erschrack, erschrocken - испугаться

erschrecken, erschreckte, erschreckt – испугать

hängen, hing, gehangen - висеть

hängen, hängte, gehängt - вешать

schaffen, schuf, geschaffen – создавать, творить

schaffen, schaffte, geschafft – работать, доставлять, сделать что-то, справиться с чем-то

schleifen, schliff, geschliffen – точить, шлифовать

schleifen, schleifte, geschleift – волочить, тащить

schmelzen, schmolz, geschmolzen – таять, плавиться

schmelzen, schmelzte, geschmelzt - плавить

wiegen, wog, gewogen – взвешивать, весить
wiegen, wiegte, gewiegt – качать, баюкать

Задание 1. Определите инфинитив от следующих партиципов II:
aufgenommen, verhindert, abgewiesen, verbrannt, stattgefunden, untergeordnet, betroffen,
dargestellt, gekennzeichnet, vorgestellt, protokolliert, verbunden, eingetragen,
wahrgenommen, herausgegriffen, abgeschlossen, beschlossen, stehengeblieben

Задание 2. Переведите следующие причастные обороты с партиципом II:
die veränderte Einstellung, das vor kurzem verlorene Spiel, der gescheiterte Versuch, die im
letzten Monat stattgefundenе Konferenz, die von meinem Freund mitgeteilte Information, alle in
diesem Abschnitt genannten Merkmale, die bei seiner Handlung erzeugte Motivation

Задание 3. Переведите следующие предложения, употребленные в перфекте.
1) Er hat einen interessanten Vorschlag unterbreitet. 2) Der Lektor hat eine interessanter Übung
vorgeschlagen. 3) Man hat mit audio-visuellen Mitteln gearbeitet. 4) Das hat den nötigen
Bedingungen nicht entsprochen. 5) Warum sind Sie zum Seminar nicht gekommen? 6) Die
Situationsanalyse hat sich auf die Bedingungen bezogen. 7) Diese Theorie hat wichtige
Grundlagen und Bedingungen geschaffen.

Задание 4. Переведите предложения синфинитивом I и инфинитивом II:
1) Er soll dieses Arbeit machen. Er soll diese Arbeit gemacht haben. 2) Die Konferenz soll bald
stattfinden. Die Konferenz soll schon stattgefunden haben. 3) Die Gruppe kann aus deutschen
Teilnehmern zusammengesetzt werden. Die Gruppe konnte nur aus deutschen Teilnehmern
zusammengesetzt worden sein. 4) Dieser Bereich sollte nach Möglichkeit erweitert werden.
Dieser Bereich konnte nach Möglichkeit erweitert worden sein. 5) Er wird das Buch lesen. Er
wird das Buch morgen schon gelesen haben. 6) Das hat die Interpretationen von Handlungen
vorausgesetzt. Das soll verschiedene Interpretationen von Handlungen vorausgesetzt haben.
7) Er will in Urlaub fahren. Er wird morgen in Urlaub gefahren sein.

Задание 5. Заполните пропущенные основные формы глаголов:

beziehen – bezog ...
einladen - ... – eingeladen
... wählte ...
einsehen, sah ein ...
vorliegen... lag vor ...
... - gab zurück.- ...
... – fasste zusammen - ...
...- verglich- vergleichen
abreißen - riß ab -- ...
aufstellen - ... -aufgestellt
...- bot an - ...
verbieten - ... - verboten

II. Практическое контрольное задание (реконструктивного уровня) на сослагательное наклонение.

Задание. Переведите следующие предложения, содержащие Konjunktiv.

An deiner Stelle hätte ich anders gehandelt.

Ich hätte diese Daten früher ermittelt.

Ich hätte zunächst ein Aktionsprogramm ausgearbeitet.

Ich hätte zuerst irgendwelche Massnahmen ergriffen.

In dieser Situation hätte ich diese Prinzipien nicht genügend befolgt.

- Ich hätte das nicht voraussehen können.
- Wir hätten dieses Ziel nicht erreichen können.
- Ihr hättet dieses Programm nicht wirksamer durchführen können.
- Du hättest zuerst die Reihenfolge von Massnahmen bestimmen sollen.
- Du hättest eine richtigere Entscheidung finden sollen.
- Ich hätte an deiner Stelle eine richtigere Entscheidung getroffen.
- Sie als Manager hätten dieses Situation genauer einschätzen sollen.

V. Тестомеме «Passiv»

A.1) Solche Straftaten werden meistens zu politischen Verbrechen ... (erklären, erklärt, erklärte). 2) Diese Rechtsstreitigkeit ... von dem Gericht als politische Frage betrachtet (werden, wurden, wird). 3) Jede Gesetzesnorm soll sehr genau... werden (auslegen, auslegte, ausgelegt). 4) Ende der sechziger Jahre sind durch Demokratisierungsbestrebungen bedeutende Parlamentsreformen durchgeführt...(werden, worden, wurde). 5) Als Folge wurden die Beziehungen zwischen Bund und Einzelstaaten auf eine neue, kooperative Basis...(stellen, stellte, gestellt). 6) Gegen Ende der siebziger Jahre ...der kooperative Föderalismus als ineffizient stark kritisiert (werden, wurde, wurden). 7) Der Föderalismus ... auch im Bereich des parteiwesens stark entwickelt (sind, ist, waren).

.VI. Тест

Подберите соответствующие пары предложений.

1. Du siehst so lustig aus.	a) so hätten wir bestimmt ihm geholfen!
2. Wenn Sie noch Fragen hätten,	b) als ob du schon alle Prüfungen sehr gut bestanden hättest!
3. Wir würden uns sehr freuen,	c) würde ich eine Reisu durch die Welt unternehmen! .
4. Du solltest alles richtig lernen,	d) wenn Sie auch mitkämen.
5. Hätte ich so eine Möglichkeit gehabt,	e) sprechen Sie mich einfach an.
6. Wenn ich könnte,	f) sonst könntest du die Prüfung nicht bestehen..
7. Hätten wir das früher gewußt,	g) würde ich jetzt auch gern nach Deutschland fahren.

Тема 2:

I. Практические контрольные задания (репродуктивного и реконструктивного уровня)

Задание 1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на многозначные глаголы, употребляемые в научной речи, запишите данные глаголы в свой словарь профессиональной лексики. Глаголы подчеркнуты.

1. Dies gilt mit Bezug auf die unterschiedlichsten Wachstumsraten bei verschiedenen sogenannten Dienstleistungsberufen.
2. Bürgerbeteiligung gilt als Beweis für die demokratische Reife und Mündigkeit der Bürger.
3. Fasst man die skizzierten Entwicklungen in ausgewählten Bereichen zusammen, so ergeben sich folgende Daten.
4. Der öffentlichen Sicherheit und der damit verbundenen staatlichen Aufgaben kommt ein erhebliches Gewicht zu.
5. Nach 1945, insbesondere nach der Wiederherstellung der Martktwirtschaft 1948, wurde die Verwaltung ausgebaut und die Zahl ihrer Aufgaben vermehrt.
6. Mit dem Engagement vieler Bürger, einzeln oder in Gruppen handelnd, haben Regierungen und Verwaltung in den deutschen Städten ein neues Element erhalten, das die Szenarie der Stadtpolitik verändert hat.
7. Innerhalb der Freiäume, die das jeweilige Gesetz der Stadt als Ermessen bei der Gesetzesausführung läßt, ist die Stadt frei, das zu tun, was sie für richtig hält.
8. Die Städte handeln hier mit den Möglichkeiten und in den Grenzen des privaten Rechts.

9. Dieses Bild der wirtschaftlichen Betätigung einer Stadt kann, bei vielen Unterschiedenen im einzelnen, als typisch gelten.
10. An das Verwaltungshandeln selbst werden zusätzlich weitere Bedingungen geknüpft, nur deren Erfüllung lassen Verwaltungsentscheidungen als normativ rational erscheinen.
11. Diese Programme finden sich überall dort, wo die EDV in der Verwaltung eingesetzt wird.
12. Informationsmanagement stellt selbst eine öffentliche Aufgabe dar.
13. Es gilt, positive Folgen der Informationsverarbeitung zu fördern und negative einzudämmen.
14. Er sorgte dafür, dass die Zieldiskussion verwaltungspolitische, ja informations- und gesellschaftspolitische Züge annehmen konnte.
15. Sie werden zu Landesdatenbanken oder Landesinformationssystemen ausgebaut.
16. EDV und quantitative Methoden sind durch öffentliche Institutionen dort bereitwillig angenommen worden, wo sie keine strukturellen Änderungen des Entscheidungs- und Arbeitsverhaltens herbeizuführen schiene.
17. In der BRD hat die Diskussion um die optimale Ausgestaltung der EDV-Organisation auf breiter Front eingesetzt.
18. Damit wurde zwar das Band persönlicher Bindung zu dem Monarchen oder Landesherren nicht aufgelöst.
19. Eine Verfassungsänderung,, die die gesetzliche Regelung des Beamtenrechts, den Funktionsvorbehalt und das Streikverbot für Beamte aufheben würde, ist bis auf weiteres nicht durchsetzbar.
20. Dies belegt, dass neben unterschiedlichen Aufgabenentwicklungen zusätzliche Faktoren sich ausgewirkt haben.

Тема 3

I. Практическое контрольное задание (репродуктивного уровня)

*Задание. Прочитайте и переведите следующие словосочетания и предложения, содержащие многозначный глагол **sich entwickeln**.*

Entwicklung, entwickeln, sich entwickeln

Die **Entwicklung** der Gesellschaft
 Die **Entwicklung** des Aussenhandelsumsatzes
 Die **Entwicklung** des Anteils der Wohnungen mit Bad/Dusche
 Positive **Entwicklungen**
 Die **Entwicklung** der Erzeugnisqualitaet
 Die **Entwicklung** der Arbeits- und Lebensbingungen
 Diese **Entwicklung** auf dem Lande
 Die **Entwicklung** in Ungarn ist in ein neues Stadium getreten.
 Eine solche **Entwicklung** war schwer vorzusagen.
 Auch uns interessiert die **Entwicklung** in den USA.
 Betrachten wir die politische **Entwicklung** nach den Wahlen.
 Die **Entwicklung** der modernen Technologien
 Die **Entwicklung** einer fruchtbaren Zusammenarbeit
 Die Forschungs- und **Entwicklungsarbeiten**
 Persönlichkeits**entwicklung**

Die **Entwicklung** des künstlerischen Nachwuchses
Fähigkeiten **entwickeln**
Spitzentechnologien **entwickeln**
Diese Hochschule wurde dann zu einer Universität **entwickelt**.
Das Interesse der Jugend an Technik und Wissenschaft **entwickeln**
Der Anteil hochveredelter Sortimente **entwickelte sich** auf 80 Prozent.
Die Stadt **entwickelte sich** seitdem zu einem bedeutenden Handelszentrum.

Тема 4

Text N 1 «Einnahmen und Ausgaben»

Задание. Прочитайте текст, выполните задания к тексту и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «Налоги ФРГ» (20-25 предложений, используя следующую лексику):

In der Bundesrepublik gibt es rund 50 verschiedene Steuern. Das Steueraufkommen betrug im Jahre 2014 über 336 Milliarden Euro. Diese Einnahmen dienen zur Finanzierung der Haushalte der einzelnen Gebietskörperschaften. So standen dem Bund aus den gesamten Steuereinnahmen etwa 48 Prozent aller Steuereinnahmen. Der Bund finanzierte damit einen umfangreichen Katalog von Maßnahmen. Von der wirtschaftlichen und sozialen Wiederherstellung der deutschen Einheit bis hin zur Arbeitslosenhilfe, auf die ein Arbeitsloser für einen bestimmten Zeitraum Anspruch hat, wenn er kein Arbeitslosengeld mehr erhält.

Die Länder finanzieren mit den ihnen zustehenden Steuereinnahmen (etwa 34 Prozent aller Steuereinnahmen) zum Beispiel die Polizei, das Bildungswesen und einen Teil des Straßenbaus. Die Länder unterhalten aber auch die Finanzverwaltung, denn sie sind auch dafür verantwortlich, dass die Steuern einbezogen werden. Und die Städte und Gemeinden (13 Prozent) haben die Pflicht, bestimmte lokale Einrichtungen wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Art zu unterhalten.

Eine der größten Ausgabepositionen der Kommunen ist die Finanzierung der Sozialhilfe. Für alle diese Aufgaben braucht der Staat Geld, das er in der Regel als Steuern, aber auch in Form von anderen Abgaben verlangt oder sich als Kredit beschafft.

Задания к тексту:

а) Заполните пропуски в предложениях словами, соответствующими содержанию текста:

1) In der Bundesrepublik gibt es rund 50 verschiedene 2) Diese Einnahmen dienen zur Finanzierung der ... der einzelnen Gebietskörperschaften. 3) Der Bund finanzierte damit einen umfangreichen Katalog von ...: 4) Die Länder finanzieren mit den ihnen zustehenden Steuereinnahmen zum Beispiel die Polizei, ...und einen Teil... 5). Städte und Gemeinden haben die ..., bestimmte lokale ...wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Art zu unterhalten.

б) Выберите утверждение, соответствующее содержанию текста:

1) а) So standen dem Bund im Jahre 2014 aus den gesamten Steuereinnahmen rund 34 Prozent aller Steuereinnahmen.

б) So standen dem Bund im Jahre 2014 aus den gesamten Steuereinnahmen rund 48 Prozent aller Steuereinnahmen..

2) а) Die Länder unterhalten aber die Finanzverwaltung nicht, denn sie sind auch dafür nicht verantwortlich.,

b) Die Länder unterhalten aber auch die Finanzverwaltung, denn sie sind auch dafür verantwortlich.

3) a) Eine der größten Ausgabepositionen der Kommunen ist die Finanzierung der Sozialhilfe.

b) Eine der kleinsten Ausgabepositionen der Kommunen ist die Finanzierung der Sozialhilfe.

Ключи: 1b, 2b, 3a

Тема 5

Задание. Прочитайте следующий текст и составьте диалог, посвященный обсуждению данного текста. Используйте при этом следующие слова и словосочетания:

Das Problem behandeln; was meinst du dazu?; was ist die Hauptidee?; wie verstehst du die These...?; was bedeuten die Worte...?, bist du mir der These... einverstanden? Wie kann dieses Problem gelöst werden? als Lösung erscheinen; welche Schlussfolgerung kann man daraus ziehen?; wie ist die Meinung des Autors von...?; was hältst du für besonders interessant?

Inflation, Deflation, Reflation

Eine *Inflation* (Aufblähung) entsteht, wenn die Zahlungsmittel über den Liquiditätsbedarf hinaus vermehrt und dadurch entwertet werden, weil ihnen keine entsprechende Menge an Waren gegenübersteht.

Den Gegensatz bildet die *Deflation*, bei der ein Überangebot an Waren und Dienstleistungen einem verminderten Zahlungsmittelumlauf gegenübersteht, wodurch die Kaufkraft der Währung steigt.

Die *Reflation* ist eine künstliche Einführung von Geld in die Volkswirtschaft, um die Preise wieder zu heben. Sie bezweckt die Behebung von Absatzstockungen, welche dadurch entstehen, daß die umlaufende Geldmenge im Verhältnis zur Warenmenge zu gering ist, und die Beseitigung der daraus folgenden Arbeitslosigkeit.

Eine *Inflation* kann dadurch ausgelöst werden, dass der Staat zur Deckung seines Finanzbedarfs in erhöhtem Maße Papiergeld ausgibt. Das Geld kann aber auch durch eine überspannte Kreditgewährung der Banken an Wert verlieren (sog. *Kreditinflation*, vgl. 861). Diese *offene Inflation* kann bei fortgesetzter Kaufkraftsenkung und dadurch bedingter Preissteigerung zur Entwertung der Währung führen.

Eine *versteckte Inflation* (latente Inflation) liegt vor, wenn der Preisspiegel zwar durch wirtschaftspolitische Maßnahmen (*Preisstop*) gehalten, das Geld aber durch Vermehrung entwertet wird, so dass eine *Flucht in die Sachwerte* eintritt.

Тема 6

- **Задание 1. Напишите краткую аннотацию данного текста, используя следующие клише:**

der Text heißt...; in diesem Text geht es um...; das ist ein wissenschaftlich-populärer Text aus dem Bereich...; der Text gehört zum Bereich der sozialen Wissenschaften; das Thema des Textes ist...; es werden folgende Erscheinungen (Probleme) behandelt wie...; der Autor vertritt die Meinung...; man kann folgenden Schluss ziehen...; im Text wird die Frage gestellt, ob...; das zu besprechende/behandelnde Problem ist für mich interessant/von großem Interesse; das Schwergewicht liegt bei...

„Finanzverwaltung“

Finanzverwaltung ist der Teil der öffentlichen Verwaltung, der sich besonders mit der individuellen Festsetzung und Erhebung von Steuern, der Vermögensverwaltung der öffentlichen Hand (управление государственного имущества) und der Einziehung von Strafen, Beiträgen und Gebühren befasst. Nach Artikel 108 GG ist die Steuerverwaltung zwischen Bund und Ländern aufgeteilt. Der Bund verwaltet Zölle, Finanzmonopole, bundesrechtliche

Verbrauchssteuern und Abgaben im Rahmen der EG. Die übrigen Steuern (z. B. Einkommensteuer) werden durch Landesfinanzbehörden verwaltet. Grundlage des Aufbaus der Finanzverwaltung ist das Finanzverwaltungsgesetz in der Fassung vom 30. 8. 1971.

Bundesfinanzbehörden sind: der Bundesminister der Finanzen (oberste Behörde), Bundesamt für Finanzen u. a. (Oberbehörde), Oberfinanzdirektion (Mittelbehörde), Hauptzollämter u. a. (örtliche Behörde). Landesfinanzbehörden sind: Landesfinanzministerium (oberste Behörde), Oberfinanzdirektion (Mittelbehörde), Finanzamt (örtliche Behörde). Die Oberfinanzdirektion ist sowohl Bundes- als auch Landesbehörde, sie steht der Finanzverwaltung des Bundes und der Länder in ihrem Bezirk vor. Auf die Einrichtung der Mittelbehörden kann auf Bundes- und Landesebene verzichtet werden. - In Österreich gilt das Abgabenverwaltungsorganisationsgesetz von 1974, wonach in erster Instanz Finanz- und Zollämter, in zweiter Instanz die Finanzlandesdirektionen tätig werden. In der Schweiz ist die Finanzverwaltung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden aufgeteilt.

Тема 7

Задание: Прочитайте следующий текст и выберите утверждение, не соответствующее содержанию текста.

Arbeitsmarkt: Arbeitsmarktpolitik

Die hohe Arbeitslosigkeit in Deutschland gilt als zentrale Herausforderung für die Wirtschaftspolitik. Daher kommt der Arbeitsmarktpolitik eine große Bedeutung zu; im engeren Sinne werden unter diesem Begriff die Programme zusammengefasst, die etwa durch die Bundesanstalt für Arbeit zur Wiedereingliederung von Arbeitslosen in das Berufsleben durchgeführt werden. Im weiteren Sinne bezeichnet Arbeitsmarktpolitik aber alle Ansätze, die zur Beseitigung der grundlegenden Ursachen des Beschäftigungsproblems angeraten erscheinen. Träger der Arbeitsmarktpolitik im weiteren Sinne sind damit neben der Bundesanstalt für Arbeit auch Bund, Länder und in zunehmendem Maße die Europäische Union (EU). Die Gebietskörperschaften haben mit ihrer Gesetzgebungskompetenz eine hohe Verantwortung für die Ausgestaltung der Arbeitsmärkte. Die Europäische Zentralbank (EZB) kann mit ihrer vorrangigen Verpflichtung auf das Ziel der Preisniveaustabilität nur sehr eingeschränkt als beschäftigungspolitischer Akteur betrachtet werden. Demgegenüber kommt den Tarifparteien mit ihrer Verantwortung für die Lohnpolitik eine bedeutsame Rolle zu.

- a) Zur Arbeitsmarktpolitik werden Programme zugeordnet, die durch die Bundesanstalt für Arbeit zur Wiedereingliederung von Arbeitslosen in das Berufsleben durchgeführt werden.
- b) Im weiteren Sinne bezeichnet Arbeitsmarktpolitik alle Ansätze, die zur Beseitigung der grundlegenden Ursachen des Beschäftigungsproblems zu empfehlen sind.
- c) Träger der Arbeitsmarktpolitik im weiteren Sinne sind die Bundesanstalt für Arbeit, auch Bund, Länder und in zunehmendem Maße die Europäische Union (EU).
- d) Die Europäische Zentralbank (EZB) kann als ein sehr wichtiger beschäftigungspolitischer Akteur betrachtet werden.

Ключ: d

Типовые оценочные материалы: Французский язык

Тема 1

1. Переведите содержание текста в план прошлого.

Les Bourses de valeurs ou marchés financiers sont des lieux où s'échangent différents produits financiers, parmi ceux-ci les plus connus sont les actions et les obligations. Nous verrons plus tard qu'il existe une multitude d'autres produits (options, warrants, bons de souscription...) dont le nombre n'est limité qu'à l'imagination des financiers.

La Bourse joue le double rôle d'être à la fois un lieu de financement pour les entreprises, les Etats ou les collectivités (émission d'actions ou d'obligations) mais également un lieu de placement (investisseurs).

C'est pour cette raison que le marché boursier est scindé en deux sous marchés qui sont respectivement le marché primaire et le marché secondaire.

— Le rôle du marché primaire est d'organiser la rencontre de sociétés cherchant à financer leur développement et des détenteurs de capitaux (on peut faire un parallèle entre le marché primaire et le marché du neuf).

— Le marché secondaire tient plutôt le rôle du marché de l'occasion où les différents intervenants peuvent s'échanger les titres, c'est ce marché qui est bien sur le plus actif puisqu'il s'échange des milliards d'euros par jour à la bourse de Paris.

La bourse joue un rôle primordial dans l'économie contemporaine, les entreprises y trouvent une partie des capitaux nécessaires à leur expansion tandis que l'Etat y finance le déficit de ses comptes.

À l'origine, la Bourse était un marché supposé ouvert à quiconque souhaitait vendre ou acheter; la Bourse de Paris fut certainement érigée dans cet esprit, et siégea dans un édifice construit aux frais du public. Mais bientôt, on réalisa que pour homologuer ces contrats, il fallait un organisme officiel. C'est ainsi que les personnes autorisées à exercer en Bourse furent limitées à certaines catégories d'opérateurs, ce sont les sociétés de bourse qui sont aujourd'hui les intermédiaires obligés pour opérer en bourse. En effet un particulier ne peut pas intervenir directement sur le marché, il doit obligatoirement transmettre ses ordres à un intermédiaire financier (société de bourse, établissement financier).

La bourse est un marché réglementé qui organise:

— La liquidité, c'est à dire la facilité des échanges par la concentration du plus grand possible d'ordres d'achat et de vente.

— L'égalité entre tous les intervenants par la transparence et l'accès instantané au marché.

— La sécurité, par la garantie que les acheteurs seront livrés et les vendeurs payés à date déterminée.

Enfin, la bourse en tant qu'instrument de placement, permet aux particuliers de devenir les associés des plus grandes entreprises privées industrielles et commerciales par le biais des actions. Elle permet aussi de devenir les créanciers de ces sociétés et de collectivités publiques comme l'Etat et les grandes entreprises nationales en achetant des obligations.

Тема 2

1. Практические контрольные задания (репродуктивного и реконструктивного уровня)

Задание 1. Следующие слова и словосочетания помогут вам составить монологическое высказывание по теме Вашего исследования. Запишите данные слова и словосочетания в ваш словарь и заучите их.

- Faire de la recherche
- Preparer une these
- Soutenir une these

- Effectuer un grand travail
- Travailler beaucoup sur...
- Ne pas toucher des sujets suivants
- Reflechir beaucoup sur...
- Faire des conclusion
- Appliquer en pratique
- Aider a travailler
- Consulter le responsable de travail
- Avoir beaucoup (peu) de temps pour...
- Je voudrais parler de...
- Ma these est intitule...
- Le responsable de ma these est....
- J'ai travaille sur ma these pendant.. ans/
- Le texte concerne...
- Il porte des problemes de...
- Le sujet de la these est ...
- L'objectif de mon travail est ...
- J'ai reussi a resoudre des taches
- Mon travail a des perspectives pour l'avenir
- Je faisais des experiences
- J'ai profite de l'observation sur ...
- J'ai fait l'analyse de ...
- Ce theme est d'une brulante actualite.
- Les conclusions de mes recherches peuvent etre utilisees dans..., pour...
- J'ai reussi a envisager ...
- J'ai lu beaucoup d'ouvrages scientifiques sur mon probleme
- J'ai fait la traduction des livres francais pour appliquer l'experience francaise dans ma these

Задание 2. Прочитайте текст и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «Микроэкономика» (20-25 предложений, используя следующую лексику):

Le sujet de ce texte, Comportement economique, branche economique, marche economique, consister, le but, consommateur, effectuer le choix, beneficier, faire de la concurrence, mettre l'accent, offrir, demander

La **micro-économie** est la branche de l'économie qui analyse le comportement économique au niveau d'entités individuelles telles qu'un consommateur ou une entreprise. Les consommateurs sont considérés comme des offreurs de travail et demandeurs de produits finis. Les firmes sont, quant à elles, des demandeuses de travail et des offeuses de produits finis et de consommations intermédiaires.

L'objet de la micro-économie est en premier lieu l'étude du comportement, supposé rationnel, des agents en terme de production et de consommation, ainsi que de la fixation des prix et des revenus. En effet, le but de la micro-économie est de trouver l'équilibre de marché, autrement dit les prix et les revenus qui équilibrent l'offre et la demande sur le marché. Pour cela, la micro-économie s'appuie sur des modèles mathématiques : le consommateur possède ainsi une fonction

d'utilité, et le producteur une fonction de production. Le « programme » du producteur est de maximiser son profit sous contrainte de production, et celui du consommateur est de maximiser son utilité sous contrainte de son revenu.

Approche « traditionnelle » dans l'analyse micro-économique s'organise autour de quatre volets:

- La théorie du consommateur, qui étudie le comportement de ménages devant effectuer des choix de consommation de biens sous contraintes budgétaires ;
- La théorie du producteur, qui étudie le comportement d'entreprises qui veulent maximiser leur profit sous contraintes technologiques ;
- La théorie de l'échange sur des marchés, ces marchés pouvant être concurrentiels ou non concurrentiels ;
- La théorie de l'optimum économique, qui mobilise le concept d'optimum de Pareto pour juger de l'efficacité économique collective des interactions entre agents au travers des échanges.

La micro-économie moderne met l'accent sur les problèmes d'incitations et d'information. Par « incitation », on entend toute action d'un agent économique (qui peut être l'État) conduisant certains agents économiques à adopter tel ou tel type de comportement. Cette notion prend tout son sens si l'on considère que l'information disponible pour un agent économique soucieux d'inciter d'autres agents à se comporter dans le sens de ses intérêts, est inévitablement limitée.

Тема 3

Задание. Прочитайте следующий текст и составьте диалог, посвященный обсуждению данного текста. Сравните банковскую систему Франции и России. Есть ли различия?

Une banque est une entreprise qui gère les dépôts et collecte l'épargne des clients, accorde des prêts et offre des services financiers. Par extension, la « banque » est le secteur économique qui regroupe les activités de conception, de production et de commercialisation des services offerts par une banque.

On distingue différents types de banques selon leur rôle :

- **la banque centrale**, comme la Banque de France, la Banque du Canada, ou la Banque centrale européenne, a pour rôle
 - de réglementer et superviser les opérations des différentes banques, en veillant notamment à leur solvabilité à l'égard des déposants,
 - et en particulier de superviser la production de monnaie par ces banques, et d'en réguler l'usage par le biais des taux d'intérêt directeurs. La théorie économique y voit un moyen de réguler la croissance, via l'incitation à l'épargne ou à la consommation, et d'agir sur l'inflation.
- **les banques de dépôt** travaillent essentiellement avec leurs clients, particuliers, professionnels et entreprises, reçoivent des dépôts, accordent des prêts et sont traditionnellement séparées entre
 - **banques de détail**, destinées aux particuliers, aux professionnels et aux PME (petites et moyennes entreprises)
 - et **banques d'affaires**, destinées aux moyennes et grandes entreprises
- les banques d'investissement travaillent essentiellement sur les marchés financiers et notamment lancent des opérations financières (émissions d'emprunts obligataires, souscriptions d'actions, introductions en bourse, fusions-acquisitions...)

De plus en plus, les banques de détail et d'investissement sont de simples filiales de **groupes bancaires** diversifiés, qui souvent s'occupent aussi d'assurance, de gestion de fonds de placement et d'autres activités financières. Fréquemment, ceux-ci rattachent à la filiale banque d'investissement les activités dites de banque d'affaires.

Les banques jouent un rôle économique très important dans les sociétés capitalistes. Elles contribuent (de même que les marchés financiers) à orienter l'argent de ceux qui en ont momentanément trop vers ceux qui en ont besoin et présentent des garanties suffisantes. Elles ont un grand rôle dans la sélection des projets en fonction de leurs perspectives économiques.

Тема 4

Задание 1. Напишите краткую аннотацию данного текста, используя следующие клише: le texte est intitulé; il s'agit de...; le texte relève des problèmes de...; le texte touche des... ; l'auteur exprime son opinion à propos de...; on peut faire la conclusion que...; le texte soulève des questions de brûlante actualité; ce problème m'intéresse vivement; je ne pense pas que c'est un vrai problème...

Developpement economique de la Russie

Nombreux sont ceux qui mettent en doute l'affirmation que la Russie est un pays avec une économie de marché. Le conseil de l'Europe, les ministres de l'économie de différents pays et même plusieurs économistes russes se portent contre un tel statut de la Russie. Ils croient que la Russie se trouve peut-être sur la voie de l'économie de marché, mais qu'il est encore tôt de parler d'une adhésion de notre pays à un tel système de rapports sociaux.

Le mouvement en direction de l'économie de marché a commencé à partir de l'écroulement de l'Union Soviétique. 70 ans le pays vivait selon les lois de l'économie totalitaire. L'économie de l'Union Soviétique était orientée principalement vers la consolidation de la capacité militaire du pays. Toutes les entreprises étaient contrôlées et financées par l'état, il n'était pas question d'entreprises privées. L'initiative privée était déracinée et si elle existait ce fut sous la pression de l'idéologie de l'état.

Toute forme d'activité économique autre que le travail dans une entreprise étatique et, partiellement dans les coopératifs, était poursuivie par la loi. L'industrie produisait en grande partie un produit qui ne répondait pas aux besoins du consommateur ni de part sa qualité ni de sa quantité. L'isolation de l'économie soviétique par rapport à l'économie mondiale lui a causé un dégât énorme. Tout cela a conduit à la nécessité de réformer l'économie par la voie de l'intégration de l'économie de marché à l'aide de l'autofinancement et l'autosuffisance dans les entreprises.

Au milieu des années 1980 certains changements politiques ont eu lieu or ils étaient peu effectifs en raison de l'opposition des conservateurs. Mais le coup d'état de 1991 a obligé la Russie de rompre définitivement avec le passé. Après l'effondrement de l'URSS un certain nombre de problèmes a affecté l'économie de la Russie. C'est que l'économie en question et celles des républiques de l'ex-URSS ainsi que des pays socialistes de l'Europe de l'est formaient en leur ensemble un système uni.

Les problèmes économiques se multiplient comme conséquence de l'effondrement de ce système. Au cours des 10-15 années d'énormes changements sont enregistrés. Différents projets économiques ont été proposés, nombreuses réformes économiques ont été appliquées. Les unes étaient des réussites, les autres pas tout à fait. Les premiers signes du développement de l'économie de marché en Russie fut l'apparition des entreprises privées et la croissance des affaires privées.

Типовые оценочные материалы: Английский язык

Тема 1

Administration of taxation

Although views on what is appropriate in tax policy influence the choice and structure of tax codes, patterns of taxation throughout history can be explained largely by administrative considerations. For example, because imported products are easier to tax than domestic output, import duties were among the earliest taxes. Similarly, the simple turnover tax (levied on gross sales) long held sway before the invention of the economically superior but administratively more demanding VAT (which allows credit for tax paid on purchases). It is easier to identify, and thus tax, real property than other assets; and a head (poll) tax is even easier to implement. It is not surprising; therefore, that the first direct levies were head and land taxes.

Although taxation has a long history, it played a relatively minor role in the ancient world. Taxes on consumption were levied in Greece and Rome. Tariffs—taxes on imported goods — were often of considerably more importance than internal excises so far as the production of revenue went. As a means of raising additional funds in time of war, taxes on property would be temporarily imposed. For a long time these taxes were confined to real property, but later they were extended to other assets. Real estate transactions also were taxed. In Greece free citizens had different tax obligations from slaves, and the tax laws of the Roman Empire distinguished between nationals and residents of conquered territories.

Early Roman forms of taxation included consumption taxes, customs duties, and certain “direct” taxes. The principal of these was the tributum, paid by citizens and usually levied as a head tax; later, when additional revenue was required, the base of this tax was extended to real estate holdings. In the time of Julius Caesar, a 1 percent general sales tax was introduced. The provinces relied for their revenues on head taxes and land taxes; the latter consisted initially of fixed liabilities regardless of the return from the land, as in Persia and Egypt, but later the land tax was modified to achieve a certain correspondence with the fertility of the land, or, alternatively, a 10th of the produce was collected as a tax in kind. It is noteworthy that at a relatively early time Rome had an inheritance tax of 5 percent, later 10 percent; however, close relatives of the deceased were exempted. For a long time tax collection was left to middlemen, or “tax farmers,” who contracted to collect the taxes for a share of the proceeds; under Caesar collection was delegated to civil servants.

In the Middle Ages many of these ancient taxes, especially the direct levies, gave way to a variety of obligatory services and a system of “aids” (most of which amounted to gifts). The main indirect taxes were transit duties (a charge on goods that pass through a particular country) and market fees. In the cities the concept developed of a tax obligation encompassing all residents: the burden of taxes on certain foods and beverages was intended to be borne partly by consumers and partly by producers and tradesmen. During the later Middle Ages some German and Italian cities introduced several direct taxes: head taxes for the poor and net-worth taxes or, occasionally, crude income taxes for the rich. (The income tax was administered through self-assessment and an oath taken before a civic commission.) Taxes on land and on houses gradually increased.

Ex. 1. *Find in the text English equivalents of the following.*

Государственный служащий, таможенные пошлины, товары отечественного производства, подушный налог, импортная пошлина, импортная продукция, поземельный налог, денежные обязательства, национальный доход, поимущественный налог, налог на покупки, недвижимое имущество, налоговое бремя, налоговый кодекс, налоговая политика, транзитная пошлина, налог с оборота.

Ex. 2. *Answer the following questions.*

1. What influences the choice and structure of tax codes?
2. What duties were among the earliest taxes?
3. What is easier to identify, and thus tax?
4. What tax is even easier to implement?

5. What was often of considerably more importance than internal excises in the ancient world?
6. What taxes were temporarily imposed in time of war?
7. What did Early Roman forms of taxation include?
8. What tax was introduced in the time of Julius Caesar?
9. What did the provinces rely for?
10. Who was tax collection left to at a relatively early time in Rome?
11. When was tax collection delegated to civil servants?
12. What did many ancient taxes give way to in the Middle Ages?
13. What were the main indirect taxes in the Middle Ages?
14. What several direct taxes were introduced by some German and Italian cities during the later Middle Ages?

Ex. 3. *Sum up the contents of the text according to the following plan.*

1. Administrative considerations and the choice and structure of tax codes, patterns of taxation.
2. The role of taxation in the ancient world.
3. Early Roman forms of taxation.
4. Taxes in the Middle Ages.

Тема 2

Maintaining Government's functionaries and expenditures

Ex. 1. *Read the text. Define the right form and place for each of the following verbs.*

Imply, buy, create, be, make, know, desire, impose, take, call, obtain, require, collect, interest.

Since government, or social organization, **1)**... among the wants of man, as truly as food or clothing, we must recognize it in the science of political economy, and provide for it. Government **2)**... functionaries and expenditures. How shall these be maintained? Evidently by the contributions of all, for all are **3)**... in its existence. It may, therefore, rightfully claim a share of all that labor and capital **4)**... .

The aggregate of all sums collected by government is **5)**...its Revenue; the system by which it is collected is called Taxation.

Although the single object of taxation is **6)**... a given amount of wealth (generally in the form of money), yet the modes by which that object may be secured are various.

In ancient times, taxation was often **7)**... by the arbitrary fiat of the ruler, with little or no reference to equity, or its effect on the prosperity and happiness of the people; but, in modern civilization, it has come to be regarded as altogether the most difficult and delicate task government is called upon to perform.

The question of taxation, in its various bearings, is now **8)**... the subject of examination and discussion in all legislative bodies; and taxes are imposed, in all constitutional governments, not at the caprice of the ruler, but by the representatives of the people.

Until within a few years, the people of the United States have been so fortunately exempt from heavy taxation, that it has been felt to be a matter of small consequence what the expenditures of the government amounted to, and still less whether they were wise and necessary. That day has gone by, probably not soon to return.

If, then, the property of the citizen must be **9)**... to meet the exigencies of government, it becomes highly important that those from whom it is taken should feel that it is equitably done. Nothing in relation to all the acts of government is more to be **10)**... than that its mode of raising a revenue should be so wisely and economically arranged, so manifestly just and equal, and so well understood by all, that no opposition to its demands shall arise from a sense of oppression.

Desirable as this would be under any form of government, it is manifestly quite indispensable in a country where there is no force superior to the public will, and where it is certain do taxes can be **11)**... but such as are believed to be both necessary and just.

In the distribution of wealth, as has been before stated, government makes a peremptory claim to so much as its necessities, real or supposed, may **12)**... .

This claim is not only peremptory, but prior to every other claim. The laborer must contribute a part of his wages; the business man, of his profits; and the capitalist, of his interest, or rent.

Every man **13)**... , or should know, that when he creates any kind of wealth, a share of it belongs to government. He, in fact, creates a fund out of which government is to be supported. For example, should a man pre-empt a section of land on the western prairies, and by his labor make it of the value of ten thousand dollars, government has a lien upon it equal to all the taxation it may choose to impose. The value of the farm is just so much less than it would otherwise be, by the burdens which it is known the government will lay upon it. For example, if the owner could sell it, free of all taxation, instead of ten thousand dollars, he could get, say, eleven thousand dollars for it. If we suppose that the annual tax imposed on the farm will be equal to the income on one thousand dollars, then the farm is worth one thousand dollars less on this account.

If the seller **14)**... another farm, or any other property, with his ten thousand dollars, he gets it at just the same reduction as he sold his own farm; and, for the same reason, all property, whether personal or real, whether land or merchandise, is exchanged under these conditions; and therefore all parties creating wealth are placed on a level.

Ex. 2. *Read the text once again and answer the following question: How is it possible to create a fund out of which government is to be supported?*

Ex. 3. *What is the English for?*

Систематизировать правила; вносить вклад в поддержку правительства; под защитой государства; эффект замещения; быть обязанным; избегать сложностей; сфера действия; чистый доход; нести юридическую ответственность; оплата налога; коммерческая компания; иметь место; другими словами; о котором идет речь; акцизный сбор; сырье; взятый взаймы капитал; предприниматель; долгосрочные инвестиции и долгосрочные активы; прибыль после налогообложения; акционерный капитал корпорации; в свою очередь; ответное действие; необлагаемые налогом товары и услуги; взаимосвязанные переменные экономики; последствия налогообложения; капитализированная стоимость; капитальный убыток; анализ частичного равновесия; налоговое бремя; товары-субституты; другое [альтернативное] место работы; рыночная экономика; внешняя торговля; теория общего равновесия; в большей/меньшей степени.

Ex. 4. *Explain the meaning of the following words and word-combinations. What are their Russian equivalents? Make up your own sentences.*

Tax shifting, substitution effect, take into account, real income, a significant redistribution, propensity, consumption pattern, reallocate land and capital, retrain labour, tax base, returns on capital, subnational government, public utilities, monetary policy, tax incentives, economic consequences, tax impact.

Тема 3

Ex. 1. *Read the text. Define the problems discussed in the text. In each paragraph, find the sentences supporting the main idea of the text. What paragraph contains the most important information?*

Government revenues

In modern taxation systems, taxes are levied in money, but in-kind and corvée taxation are characteristic of traditional or pre-capitalist states and their functional equivalents. The method of taxation and the government expenditure of taxes raised is often highly debated in politics and economics. Tax collection is performed by a government agency such as Canada Revenue Agency, the Internal Revenue Service (IRS) in the United States, or Her Majesty's Revenue and Customs (HMRC) in the UK. When taxes are not fully paid, civil penalties (such as fines or forfeiture) or criminal penalties (such as incarceration) may be imposed on the non-paying entity or individual.

Funds provided by taxation have been used by states and their functional equivalents throughout history to carry out many functions. Some of these include expenditures on war, the enforcement of law and public order, protection of property, economic infrastructure (roads, legal tender, enforcement of contracts, etc.), public works, social engineering, and the operation of government itself. Most modern governments also use taxes to fund welfare and public services. These services can include education systems, health care systems, pensions for the elderly, unemployment benefits, and public transportation. Energy, water and waste management systems are also common public utilities. Colonial and modern states have also used cash taxes to draw or force reluctant subsistence producers into cash economies.

Governments use different kinds of taxes and vary the tax rates. This is done to distribute the tax burden among individuals or classes of the population involved in taxable activities, such as business, or to redistribute resources between individuals or classes in the population. Historically, the nobility were supported by taxes on the poor; modern social security systems are intended to support the poor, the disabled, or the retired by taxes on those who are still working. In addition, taxes are applied to fund foreign and military aid, to influence the macroeconomic performance of the economy (the government's strategy for doing this is called its fiscal policy - see also tax exemption), or to modify patterns of consumption or employment within an economy, by making some classes of transaction more or less attractive.

A nation's tax system is often a reflection of its communal values or the values of those in power. To create a system of taxation, a nation must make choices regarding the distribution of the tax burden — who will pay taxes and how much they will pay — and how the taxes collected will be spent. In democratic nations where the public elects those in charge of establishing the tax system, these choices reflect the type of community which the public wishes to create. In countries where the public does not have a significant amount of influence over the system of taxation, that system may be more of a reflection on the values of those in power.

The resource collected from the public through taxation is always greater than the amount which can be used by the government. The difference is called compliance cost, and includes for example the labour cost and other expenses incurred in complying with tax laws and rules. The collection of a tax in order to spend it on a specified purpose, for example collecting a tax on alcohol to pay directly for alcoholism rehabilitation centres, is called hypothecation. This practice is often disliked by finance ministers, since it reduces their freedom of action. Some economic theorists consider the concept to be intellectually dishonest since (in reality) money is fungible. Furthermore, it often happens that taxes or excises initially levied to fund some specific government programs are then later diverted to the government general fund. In some cases, such taxes are collected in fundamentally inefficient ways, for example highway tolls.

Some economists, especially neo-classical economists, argue that all taxation creates market distortion and results in economic inefficiency. They have therefore sought to identify the kind of tax system that would minimize this distortion. Also, one of every government's most fundamental duties is to administer possession and use of land in the geographic area over which it is sovereign, and it is considered economically efficient for government to recover for public purposes the additional value it creates by providing this unique service.

Since governments also resolve commercial disputes, especially in countries with common law, similar arguments are sometimes used to justify a sales tax or value added tax. Others (e.g. libertarians) argue that most or all forms of taxes are immoral due to their

involuntary (and therefore eventually coercive/violent) nature. The most extreme anti-tax view is anarcho-capitalism, in which the provision of all social services should be a matter of voluntary private contracts.

Ex. 2. *Answer the following questions:*

1. What method of taxation and the government expenditure of taxes raised is often highly debated in politics and economics?
2. What organization is tax collection performed by?
3. What is imposed on the non-paying entity or individual?
4. What functions have funds provided by taxation been used by states and their functional equivalents throughout history for?
5. What services do most modern governments also use taxes to fund?
6. Why do governments use different kinds of taxes and vary the tax rates?
7. Who are modern social security systems intended to support?
8. What are taxes applied to fund in addition?
9. What is a nation's tax system often a reflection of?
10. What must a nation make to create a system of taxation?
11. Who elects those in charge of establishing the tax system in democratic nations?
12. What system may be more of a reflection on the values of those in power?
13. What is called hypothecation?
14. What do some economic theorists consider the concept to be?
15. What taxes are collected in fundamentally inefficient ways?
16. What economists argue that all taxation creates market distortion and results in economic inefficiency?
17. What is one of every government's most fundamental duties?
18. What is the most extreme anti-tax view?

Материалы текущего контроля успеваемости предоставляются в формах, адаптированных к конкретным ограничениям здоровья и восприятия информации обучающихся:

для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла, в печатной форме на языке Брайля.

для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме, в форме электронного документа.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ВИУ РАНХиГС или могут использоваться собственные технические средства.

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на выполнение заданий.

4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

4.3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Показатели и критерии оценивания компетенций с учетом этапа их формирования

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
УК-3	Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерирование новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях	УК-3.1	Формирование способности подготовки коллективных работ по научным и научно-образовательным направлениям с учетом развития и изменений научных знаний
		УК-3.2	Формирование способности подготовки коллективных работ с международным участием
УК -4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4.1.	Способность применять приобретенные иноязычные речевые умения для достижения научных целей в процессе эффективной научной коммуникации по экономической тематике; способность разрабатывать научно-методические и учебно-методические материалы, обеспечивающие

			реализацию программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПП на иностранном языке
		УК-4.2.	Способность применять приобретенные иноязычные речевые умения для организация инклюзивной образовательной среды

ОТФ/ТФ	Код этапа освоения компетенции	Результаты освоения
	УК-3.1	на уровне знаний: Логика изложения научных текстов
		на уровне умений: Техника подготовки научного доклада (сообщения)
		на уровне навыков: Навыки подготовки научного доклада (сообщения)
	УК-3.2	на уровне знаний: Знание специфики композиционно-речевых форм научной коммуникации для продвижения своего исследования на государственном и иностранном языках
		на уровне умений: Применения композиционно-речевых форм научной коммуникации для продвижения своего исследования на государственном и иностранном языках
		на уровне навыков: Владение композиционно-речевыми формами научной коммуникации

--	--	--

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены или могут использоваться собственные технические средства;

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на выполнение заданий.

Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме на языке Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика).

Доступная форма предоставления заданий оценочных средств: в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода).

Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

4.3.2. Типовые оценочные средства

Английский язык

- 1. Какое из выражений не подходит для составления аннотации?**
 - a. The article is of great help to ...
 - b. The paper looks at recent research dealing with...
 - c. I'm looking forward to receiving a note from you.
 - d. It should be noted about...

2. Какой из вопросов относится к научному стилю?

- a. What is the article in this sentence – definite or indefinite?
- b. What are you?
- c. How have you been?
- d. What are the points raised in the article?

3. Найдите английский эквивалент термина *отрасль*

- a. sector
- b. field
- c. branch
- d. sphere

4. Какая из фраз свойственна научному стилю общения?

- e. Let me think.
- f. We often discuss the collected data.
- g. I would like you to meet...
- h. How long does it take you to get to the university?

5. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации.

- a. Assimilation, foreigner, bilingual
- b. Tools, height, builder
- c. Philosophy, method, belief
- d. Finances, economics, taxes

6. Какое из предложений содержит грамматическую ошибку?

- a. I taking part in various conferences in economics.
- b. I take part in various conferences in economics.
- c. I have taken part in various conferences in economics.
- d. I always take part in various conferences in economics.

7. Дополните предложение наиболее подходящим выражением

His _____ in this field was quite evident and nobody doubted it.

- a. experience;
- b. experiment;
- c. assessment;
- d. question.

8. Подберите правильный перевод данным коллокациям:

- a) per capita, to be well off, per household, common unit of measure
- b) общепринятая единица измерения, на душу населения, быть обеспеченным, на одно домовладение.

9. Выберите антоним к слову *to decrease*

- a. to minimize
- b. to reduce
- c. to increase
- d. to lower

10. Прочитайте текст и подберите правильный ответ:

What is the part of the world economy?

- a) All goods and services at men's disposal.
- b) Each country's economic activity.
- c) Everything that crosses international borders.

The world economy is made up of all those interactions among people, businesses, and governments that cross international borders, even the illegal ones. We use the world economy to achieve specific political or ecological objectives when we employ economic sanctions to fight racial segregation or the illegal killing of whales.

Basically, whatever crosses an international border – whether goods, services, or transfers of funds – is part of the world economy. Food imports, automobile exports, investments abroad, even the trade in services such as movies or tourism contribute to each country's international economic activity.

11. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

12. Переведите следующий текст по специальности

In many ways, we are all part of the world economy. When we drink our imported coffee or hot chocolate in the morning, when we use a foreign-made ipad or an iphone, or when we travel abroad on holiday, we are participating in the growing world of international trade and finance.

And it is not only as a consumer of foreign goods and services that we are part of the world economy. The money that our pension funds or university endowments earn from global investments may actually be paying for our retirement or a new building on campus. Foreign investment in local real estate and companies can also provide needed jobs for our friends and families. Even the local athlete who has signed a contract to play abroad is part of the expanding global economy.

Keys: 1 c, 2 d, 3 a, 4 b, 5 d, 6 a, 7a, 8 на душу населения, быть обеспеченным, на одно домовладение, общепринятая единица измерения, 9с, 10 с.

Немецкий язык

1. Какое из выражений не подходит для составления аннотации?

- a) Es geht in diesem Text um ...
- b) Es wird im Text das Problem behandelt.
- c) Der Inhalt des Textes gefällt mir sehr gut.
- d) Der Text gehört zum Beeich.....

2. Какой из вопросов не относится к научному стилю?

- a) Wie findest du diesen Text?
- b) Welches Problem wird im Text behandelt?
- c) Welchen Schluss kann man aus dieser These schließen?
- d) Welcher Umstand erweist sich in diesem Text als besonders wichtig?

3. Найдите немецкий эквивалент термина *отрасль*.

- a) der Teil
- a) der Bereich

- b) die Sphäre
- c) der Umstand

4.Какая из фраз не свойственна научному стилю общения?

- a) Die Ergebnisse unserer Forschungen sind für staatliche Institutionen von Bedeutung.
- b) Bürgerbewegungen gehören zu einem wesentlichen Faktor der Stabilität der Gesellschaft.
- c) Neue Erkenntnisse eröffnen neue Aussicht auf weitere Landes.
- d) Es wäre interessant, sich an diesem Ausflug zu beteiligen..

5.Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации.

- a) das Strafrecht, das Gericht, der Angeklagte, die Vollstrckungsbehörde
- b) die Wahrnehmung, die Gefühle, die Persönlichkeit, die Beratung
- c) demokratische Verhältnisse, die Wahlen, die Mächte, die Gesellschaft
- d) die Wirtschaft, die Produktionskapazitäten, die Energieversorgung, die Zulieferbetriebe

6.Выберите наиболее верное толкование термина «die Wirtschaft».

- a) wissenschaftliche Tätigkeit
- b) das Wirken im Bereich Verwaltung
- c) alles, was mit der Produktion, dem Handel und dem Konsum von Waren und Gütern zu tun hat.
- d) die Beschäftigung in einem Unternehmen

7.Какое из предложений содержит информацию о налогах как источнике доходов государства?

- a) Abgaben in Form von Steuern gibt es seit dem frühen Mittelalter in den deutschen Landen.
- b) Die Steuereinnahmen sind die wichtigste Einnahmequelle des Staates..
- c) Der Unternehmer soll gegenüber dem Finanzamt eine Einkommensteuererklärung abgeben.
- d) Von großer Bedeutung ist auch die Mehrwertsteuer.

8.Выберите правильный глагол для заполнения пропуска в следующем предложении: Der Staat Steuern, um seinen Bürgern helfen zu können....

- a. sucht
- b. bestimmt
- c. erhebt
- d. bewirkt

9.Выберите правильный ответ на вопрос по тексту: Was muss der Staat bei der Erhebung von Steuern berücksichtigen?

«Grenzen der Steuergesetzgebung»

In der Bundesrepublik gibt es eine Vielfalt von Steuern. Der Erhebung der Steuern sind jedoch Grenzen gesetzt. Der Staat muss die Grenzen der Belastbarkeit der Steuerzahler berücksichtigen. Wenn ein Betrieb zu viele Steuern bezahlen muss, von seinem Umsatz also nur noch ein geringer Gewinn übrigbleibt, ist er nicht mehr in der Lage zu investieren und damit neue Arbeitsplätze zu schaffen.

Wenn die Einkommenssteuerprogression zu scharf ist - mit steigendem Einkommen wächst im Rahmen der Progression auch der Steuersatz, den der Bürger zu bezahlen hat – kann die Leistungsbereitschaft des einzelnen sinken. Die Steuerpflichtigen sind dann unter Umständen nicht mehr bereit, mehr zu arbeiten, weil ihnen «netto», das heißt nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben, kaum mehr übrig bleibt. Es gilt also in dem Zielkonflikt zwischen Steuer- und Leistungsgerechtigkeit einen Mittelweg zu finden.

- a) die Leistungsgerechtigkeit der Steuerzahler

- b) die Grenzen der Belastbarkeit der Steuerpflichtigen
- c) die Einkommenssteuerprogression
- d) die Vielfalt von Steuern

10. Выберите утверждение, не соответствующее содержанию текста..

SCHUFA

SCHUFA ist Abkürzung für Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung, privatwirtschaftliches Unternehmen, das der kreditgebenden Wirtschaft (z. B. Banken, Kreditkarten- und Leasinggesellschaften, Versand- und Einzelhandelsunternehmen) gegen Gebühr Informationen über das Kreditverhalten natürlicher Personen (u. a. über Kreditgewährungen und -ablehnungen, Leasing- und Mietkaufverträge, Bürgschaften, Kreditkarten, Girokonten) zur Verfügung stellt, um Vertragspartner vor Kreditausfällen und Privatpersonen vor übermäßiger Verschuldung zu schützen. In Deutschland bestehen 8 regionale SCHUFA-Gesellschaften, die seit 2000 in der SCHUFA Holding AG (Sitz: Wiesbaden; Umsatz 2004: 69,73 Mio. , 701 Mitarbeiter) zusammengeschlossen sind. Um Daten an die SCHUFA übermitteln zu dürfen, fordern Banken z. B. bei Einrichtung von Girokonten oder Kreditverträgen von ihren Kunden eine Einwilligungserklärung (SCHUFA-Klausel). Kunden können die über sie gespeicherten Daten bei der SCHUFA abfragen (Eigenauskunft). - Die erste SCHUFA-Gesellschaft wurde 1927 in Berlin gegründet.

- a) SCHUFA ist Abkürzung für Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung, privatwirtschaftliches Unternehmen.
- b) Um Daten an die SCHUFA übermitteln zu dürfen, fordern Banken von ihren Kunden eine Einwilligungserklärung.
- c) SCHUFA stellt den Banken gegen Gebühr Informationen über das Kreditverhalten natürlicher Personen.
- d) SCHUFA gibt gegen Gebühr natürlichen Personen Kredite.

11. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

12, Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.)

„Finanzhilfe“

Finanzhilfe 1) Bezeichnung für finanzielle Leistungen, mit denen sich der Bund im Rahmen des Finanzausgleichs an besonders bedeutsamen Investitionen der Länder und Gemeinden beteiligt. Der Bund unterstützt z. B. Vorhaben des kommunalen Straßenbaus und des öffentlichen Personennahverkehrs, Stadtanierung und –entwicklung, Denkmalschutz und Maßnahmen zur Lösung der Leerstandsprobleme, Wohnungsbau und -modernisierung sowie die Einrichtung zusätzlicher Ganztagschulen. 2) Im Subventionsbericht der Bundesregierung Bezeichnung für direkte Subventionen an Unternehmen und für bestimmte Transfers an private Haushalte.

Ключи 1-с, 2-а, 3-в, 4-д, 5-д, 6-с, 7-в, 8-с, 9-в, 10-д

Французский язык

Выберите правильный вариант ответа

13. Какое из выражений не подходит для составления аннотации?
- e. Cet article est tiré du journal ...
 - f. L'article porte le titre ...
 - g. Je ne partage pas l'opinion de l'auteur de cet article
 - h. L'article présente intérêt pour un spécialiste

14. Какой из вопросов относится к научному стилю?
- Quelle est votre profession?
 - Avez-vous trouve du materiel pour votre these?
 - Avez-vous eu des missions a l'etranger?
 - Etes-vous content de votre travail?
15. Найдите французский эквивалент термина *отрасль*
- secteur
 - division
 - branche
 - rang
16. Какая из фраз свойственна научному стилю общения?
- Dans le contrat il a ete convenu ce qui suit...
 - Peux-tu me preter un peu d'argent?
 - Les trois assaillants de l'attaque de samedi soir, qui a fait sept morts et 48 blessés, ont tous été tués par la police.
 - En conclusion on peut dire que cette offre doit etre approuvee par une commission d'expertise.
17. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации
- Assimilation, reseaux sociaux, recherche empirique, institutionnaliser
 - Code penal, jugement, condamner, amande
 - Produire, profit, concurrent, epargner
 - Pouvoir, gouvernement, autorites, falsifier
18. Вставьте недостающий лексический элемент во фразу *La Bourse joue le double rôle d'être à la fois un lieu de ... pour les entreprises mais également un lieu de placement (investisseurs).*
- financement
 - developpement
 - creation
 - production
19. Какое из предложений не содержит грамматическую ошибку?
- C'est pour cette raison que le marché boursier est scindée en deux sous marchés qui sont respectivement le marché primaire et le marché secondaire.
 - C'est pour cette raison que le marché boursier est scindé en deux sous marchés qui sont respectivement le marché primaire et le marché secondaire..
 - C'est pour cette raison que le marché boursier scinde en deux sous marchés qui sont respectivement le marché primaire et le marché secondaire.
 - C'est pour cette raison que le marché boursier scinderait en deux sous marchés qui sont respectivement le marché primaire et le marché secondaire..
20. Вставьте правильную форму главо в предложение *L'année dernière, l'entreprise ... transport de 65 millions de passagers.*
- assure
 - assurera
 - aassuré
 - a assurée
21. Расставьте в тексте предложения в логическом порядке

1.L'objectif du développement durable est de définir des schémas viables qui concilient les trois aspects écologique, social et économique des activités humaines : « trois piliers » à prendre en compte par les collectivités comme par les entreprises et les individus.

2. La gouvernance consiste en la participation de tous les acteurs (citoyens, entreprises, associations, élus...) au processus de décision ; elle est de ce fait une forme de démocratie participative.

3.La finalité du développement durable est de trouver un équilibre cohérent et viable à long terme entre ces trois enjeux.

4.À ces trois piliers s'ajoute un enjeu transversal, de plus en plus considéré comme « le quatrième pilier du développement durable », indispensable à la définition et à la mise en œuvre de politiques et d'actions relatives au développement durable : la gouvernance.

a. 4,3,2,1

b. 1,2,3,4

c. 1,3,4,2

d. 2,4,3,1

22. Найдите правильный заголовок к тексту

Le marketing est l'ensemble des techniques et études d'applications qui ont pour but de prévoir, constater, susciter, renouveler ou stimuler les besoins des consommateurs et adapter de manière continue l'appareil productif et commercial aux besoins ainsi déterminés. Dans le secteur marchand, la mercatique sert à définir, concevoir et promouvoir profitablement dans un contexte concurrentiel des produits adaptés en permanence aux besoins et attentes de la clientèle solvable ciblée et aux contraintes de l'environnement, et à développer une relation commerciale durable avec ces clients. On cherche à augmenter la notoriété du produit, à développer l'intention d'achat et à fidéliser au maximum le client. Le produit pouvant être un bien ou un service. Les ventes de biens sont en outre de plus en plus entourées de services qui accroissent la valeur ajoutée, donc le prix de vente final.

Les techniques du marketing se fondent sur l'étude du comportement du consommateur. Des outils pluridisciplinaires se complètent afin de former une base solide, empiriquement fiable. La psychologie, la sociologie et la microéconomie forment un triangle en interrelation.

a. A quoi sert la mercatique?

b. Le rôle du marché

c. Comment peut-on vendre en France?

d. Les types des ventes

23. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

24. Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.)

La **micro-économie** est la branche de l'économie qui analyse le comportement économique au niveau d'entités individuelles telles qu'un consommateur ou une entreprise. Les consommateurs sont considérés comme des offreurs de travail et demandeurs de produits finis. Les firmes sont, quant à elles, des demandeuses de travail et des offreuses de produits finis et de consommations intermédiaires.

L'objet de la micro-économie est en premier lieu l'étude du comportement, supposé rationnel, des agents en terme de production et de consommation, ainsi que de la fixation des prix et des revenus.

Шкала оценивания

Уровень знаний, умений и навыков обучающегося при устном ответе во время промежуточной аттестации определяется оценками «зачтено (с оценкой)» или «не зачтено».

«Зачтено с оценкой «отлично»: Аспирант продемонстрировал

- систематизированные, глубокие и полные знания на иностранном языке по всем разделам учебной программы по дисциплине;
- точное использование научной терминологии на иностранном языке, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать выводы;
- перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов;
- полное и глубокое усвоение основной и дополнительной литературы по изучаемой учебной дисциплине;
- творческое отношение к обучению, в совершенстве овладел знаниями об изучаемом явлении, показал все требуемые умения и навыки;
- тестирование не менее 90%.

«Зачтено с оценкой «хорошо»: Аспирант продемонстрировал

- достаточно полные и систематизированные знания на иностранном языке по всем разделам учебной программы по дисциплине;
- использование научной терминологии на иностранном языке, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать выводы;
- перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов, но допустил некоторые неточности;
- усвоение основной и дополнительной литературы по изучаемой учебной дисциплине;
- творческое отношение к обучению, овладел основными знаниями об изучаемом явлении, показал многие требуемые умения и навыки;
- тестирование не менее 75%.

«Зачтено с оценкой «удовлетворительно»: Аспирант продемонстрировал

- достаточные знания на иностранном языке по всем разделам учебной программы по дисциплине;
- использование научной терминологии на иностранном языке, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы;
- перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов, но с неточностями и отклонениями от норм языка перевода;
- усвоение основной и дополнительной литературы по изучаемой учебной дисциплине;
- творческое отношение к обучению, овладел некоторыми знаниями об изучаемом явлении, показал не все требуемые умения и навыки;
- тестирование не менее 60%.

«Не зачтено» : аспирант не владеет основными умениями и навыками. Тестирование менее -60%

Тестирование

Критерием оценивания при проведении тестирования, является количество верных ответов, которые дал студент на вопросы теста. При расчете количества баллов, полученных студентом по итогам тестирования, используется следующая формула:

$$B = \frac{B}{O} \times 100\%,$$

где Б – количество баллов, полученных студентом по итогам тестирования;

В – количество верных ответов, данных студентом на вопросы теста;

О – общее количество вопросов в тесте.

Итоговая аттестация – кандидатский экзамен по иностранному языку Условия допуска к экзамену

Аспирант допускается к экзамену после выполнения в полном объеме всех видов работ, предусмотренных программой подготовки к кандидатскому экзамену, и при положительной оценке преподавателя, проводившего практические занятия.

Аспирант должен предоставить:

1. Письменный перевод текста по специальности на язык обучения (15000 печатных знаков.). Текст должен быть оформлен в виде реферата научного текста по специальности.
2. Список прочитанной литературы (на иностранном языке), соответствующей теме научного исследования.
3. Письменный перевод оригинальной литературы по специальности объемом около 350 000 печатных знаков. Проверяется преподавателем на практических занятиях и консультациях.
4. Словарь терминов, составленный по прочитанной литературе в объеме не менее 500 иноязычных терминов и терминологических сочетаний по специальности.

Допуск к кандидатскому экзамену должен быть получен аспирантом не позднее, чем за одну неделю до сдачи экзамена.

Структура кандидатского экзамена

Экзамен проводится в два этапа. Первый этап состоит в письменном переводе с иностранного языка на русский научного текста по специальности. Объем текста 15000 печатных знаков. Перевод оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение этого задания служит условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап проводится устно и включает три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем около 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения: 45 мин. Форма проверки – чтение части текста вслух; устный перевод указанного отрывка текста и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем около 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения: 3 мин. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Примечание: в качестве дополнительной проверки допускается использование устного перевода с листа.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по специальности и теме исследования экзаменуемого.

Критерии оценки на экзамене

Результаты экзамена оцениваются по четырехбалльной системе на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

- Оценка «отлично» ставится при отсутствии ошибок в переводе, отсутствии стилистических ошибок в языке перевода, при полной передаче содержания экономического текста оригинала на языке перевода.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии отдельных погрешностей перевода, заключающихся в неточном переводе отдельных слов, или в неправильном определении контекстуального значения 1-2 слов, или при наличии 1-2 стилистических ошибок в языке перевода, вместе с тем не влияющих на восприятие текста перевода, выполненного полностью.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок в переводе отдельных слов или целых предложений, в то же время, в целом, перевод соответствует содержанию оригинала, или переведены не все части оригинального текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок перевода, ведущих к искажению содержания текста оригинала, или при отсутствии более 50% содержания перевода.
- В случае передачи текста на иностранном языке при оценивании учитывается точность пересказа содержания текста, наличие ошибок лексического, грамматического или фонетического характера, а также коммуникативные компетенции аспиранта/ соискателя – умение вести беседу по теме.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.

- Оценка «отлично» ставится при полном и безошибочном кратком пересказе содержания экономического текста своими словами.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии языковых ошибок пересказа при точности передачи содержания своими словами.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии ошибок языкового характера, при попытках полной имитации структуры и содержания оригинала (неспособности передачи содержания текста своими словами), или при наличии ошибок в передаче содержания текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при непонимании содержания текста, при обильном количестве языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.

3. Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем.

- Оценка «отлично» ставится за развернутое высказывание по предложенной теме, предполагающее:

а) логичность, связность высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, то есть речь – сообщение, речь – объяснение, речь – доказательство (в соответствии с целевой установкой и репликой преподавателя/экзаменатора);

б) нормативное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической лексикой по экономике;

в) устная речь в официальном стиле общения;

г) нормативное произношение и интонацию.

- Оценка «хорошо» ставится при:

а) наличии 2-3 грамматических и лексических ошибок;

б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;

в) недостаточной логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка «удовлетворительно» ставится при:

а) наличии 4-6 грамматических или лексических ошибок;

б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;

в) отсутствии логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка «неудовлетворительно» ставится при:

а) наличии более 6 грамматических и лексических ошибок;

б) неумении отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики;

в) отсутствии логичности и связанности высказывания.

Шкала оценивания.

При оценивании результатов устного опроса используется следующая шкала оценок:

100% - 90%	Демонстрация знаний основных теоретических положений в полном объеме. Умение применять знания на практике в полной мере. Свободное владение навыками анализа и систематизации в выбранной сфере.
89% - 75%	Демонстрация большей части знаний основных теоретических положений. Умение применять знания на практике, допуская при этом незначительные неточности. Владение основными навыками анализа и систематизации в выбранной сфере.
74% - 60%	Демонстрация достаточных знаний основных теоретических положений. Умение применять знания на практике, допуская при этом ошибки. Владение отдельными навыками анализа и систематизации в выбранной сфере.
менее 60%	Демонстрация отсутствия знаний основных теоретических положений. Не умеет применять знания на практике. Не владеет навыками анализа и систематизации в выбранной сфере.

4.4. Методические материалы

Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, осуществляются в соответствии с Положением и текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации и об экзаменационных предметных комиссиях по проведению вступительных испытаний при приеме для обучения по образовательным программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (приказ от 9 сентября 2016 г., № 02-504) и Порядком проведения промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в Волгоградском филиале ФГБОУ ВО РАНХиГС (Протокол ученого совета № 12 от 30.06.2015)

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины

Структура времени, необходимого на изучение дисциплины

Форма изучения дисциплины	Время, затрачиваемое на изучение дисциплины, %
Изучение литературы, рекомендованной в учебной программе	40
Решение задач, практических упражнений и ситуационных примеров	40
Изучение тем, выносимых на самостоятельное рассмотрение	20
Итого	100

Дисциплина «Иностранный язык» направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции исследователя, так как овладение иностранным языком рассматривается как средство интеграции образования и науки в различные регионы мира.

На практических занятиях аспиранты работают с оригинальными текстами конкретной жанровой принадлежности в научной сфере, в профессионально-деловой сфере взаимодействия ученых по конкретной отрасли науки с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке. Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы, тестовые задания на проверку степени освоения материала, а также проверка внеаудиторного чтения в виде письменного перевода и пересказа. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

Особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации. При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Обучение аудированию направлено на формирование умений понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности.

Обучение письменной речи направлено на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации, подготовки докладов и сообщений по теме специальности аспиранта.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода в лекционном формате слушатели знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории академического перевода (особенности и приемы перевода общенаучной терминологии, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научной тематики). В процессе обучения взаимосвязанным видам иноязычной речевой деятельности осуществляется овладение фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. В области фонетики проводится работа по совершенствованию слухо-произносительных навыков, особое внимание уделяется интонационному оформлению высказываний. Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание к специфике лексических средств, употребляемых в текстах по специальности аспиранта, изучение прагматико-стилистического потенциала терминологических единиц сферы науки, особенностей словообразования, явлений потенциальной синонимии и многозначности. Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной научной речи, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового научного общения.

Предметом отдельного внимания является формирование навыков работы с сокращениями и аббревиатурами. В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в области научной тематики.

В качестве учебных материалов используется оригинальная монографическая и периодическая литература по отраслевой специальности аспиранта. Общий объем прочитанной литературы за полный курс должен составлять 250 тыс. печ. знаков.

Практические рекомендации для аспиранта.

- для внеаудиторного чтения подбирайте оригинальные англоязычные источники по своему направлению обучения, которые в дальнейшем можно будет включить в библиографию вашей диссертационной работы: монографии, научные и обзорные статьи, патенты и др.;
- согласуйте список литературы для внеаудиторного чтения со своим научным руководителем и коллегами из лаборатории;
- при выборе текстов руководствуйтесь авторитетностью и новизной источников;
- в список литературы обязательно включите статьи, написанные в том же формате, в котором пишут статьи ваши коллеги в лаборатории;
- проконсультируйтесь с преподавателем, какие словари (монолингвальные, билингвальный, специальный) использовать в процессе работы с текстом;
- при подготовке устного перевода подчеркните в тексте все изученные грамматические конструкции, отдельно выпишите незнакомые слова и переведите их;
- заведите терминологический словарь, который регулярно пополняйте. Наиболее важные слова транскрибируйте и уточняйте их произношение у преподавателя;
- при подготовке самостоятельного письменного перевода каждый раз отмечайте, сколько времени потребовалось для перевода 2 тыс. знаков;
- не используйте электронный перевод;
- для более эффективного усвоения лексического материала используйте широкий диапазон техник запоминания: ассоциативный ряд, прописывание слов, и др. Желательно запоминать не отдельные слова, а словосочетания;

- при изучении лексики старайтесь обращать внимание на те слова, которые вследствие своей многозначности, неправильной аналогии с другими словами, словами одного с ними корня или ошибочного графического восприятия, часто переводятся неправильно и приводят к искажению мысли оригинала;
- старайтесь посещать все занятия. В случае пропуска самостоятельно изучите пропущенную тему и уточните неясные моменты у преподавателя;
- составьте график сдачи внеаудиторного чтения и строго его придерживайтесь;
- переводите тексты не механически и интуитивно, применяя «языковую догадку», а с выявлением всех особенностей, присущих специальной литературе. Только сознательный лексико-грамматический анализ гарантирует правильный перевод смысла текста и мысли автора.

Рекомендации по работе с литературой, видео- и аудиоматериалами

1. Для того чтобы стать активным участником процесса освоения иностранного языка, необходимо тщательно выполнять учебные задания не только основного учебника, но дополнительных учебных пособий, предлагаемых преподавателем, ибо они направлены на создание запаса активной и рецептивной лексики и формируют ваш профессиональный словарь.

2. Следует помнить, что каждый учебник построен по определенной системе, которая предполагает определенную последовательность в подаче учебного материала, поэтому возьмите себе за правило все упражнения выполнять в той последовательности, которая задана структурой учебника, в противном случае вам будет трудно усвоить последующий материал, который, как правило, строится на уже отработанных лексико-грамматических моделях.

3. Изучение иностранного языка зачастую требует заучивания того или иного материала. Полезно запоминать и постоянно повторять лексику того или иного урока, экономическую терминологию, ибо известно, что только многократно проговоренный материал остается в памяти.

4. Самостоятельная работа, последовательность и систематичность лежат в основе овладения иностранным языком; выполняйте все задания (особенно лексико-грамматические упражнения) письменно, с обязательным переводом на русский язык.

5. Учитесь работать со словарем. Выработайте для себя правило не оставлять без внимания ни одного “трудного” слова. С помощью словаря прорабатывайте содержание каждого текстового материала, выписывайте незнакомые слова в специальную тетрадь, и тогда вы сможете работать со словарем быстро и эффективно. Все незнакомые слова заносятся в словарь в исходной форме: существительные - в единственном числе, глаголы - в форме инфинитива. Помните, что умение работать со словарем является одним из основополагающих в овладении иностранным языком.

6. Необходимо отметить, что способности развиваются в процессе работы, что осмысленный материал запоминается легче, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Методика работы со словарем

Каждый, кто занимается переводами французских текстов, столкнется с необходимостью прибегнуть к помощи словаря. Любой словарь - это сложный механизм, работа с ним требует известных навыков. Работа со словарем не должна отнимать много времени. Чтобы добиться максимального эффекта, нужно хорошо ориентироваться в словаре, знать особенности его построения. Прежде всего, следует запомнить, что слова в словаре располагаются по углубленному алфавиту. Это значит, что слова расположены в

алфавитном порядке не только по первой букве, а, как правило, по четверем последующим. Поэтому необходимо твердо знать французский алфавит.

Слова в словаре даются в их исходной форме, т. е. существительные в именительном падеже, глаголы в неопределенной форме, прилагательные в мужском роде и т. д. За каждым словом следует ряд условных обозначений, сокращений и перевод слова во всей его многозначности. Все условные обозначения и сокращения, встречающиеся в словаре, собраны в единый список и представлены в начале словаря. Поэтому, приступая к работе со словарем, нужно ознакомиться с соответствующими указаниями и запомнить их: **n.** существительное, **v.** глагол; **a.** прилагательное; **adv.** наречие; **p.p.** причастие прошедшего времени; **prep.** предлог; **num.** числительное...

После знака ◊ приводятся идиомы, устойчивые сочетания, поговорки, пословицы. Сочетания глаголов с предлогами и наречиями даются после всех значений глагола отдельной группой, при этом, предлоги и наречия выделяются полужирным шрифтом.

В переводе слова-синонимы отделяются запятой, более отдаленные понятия точкой с запятой, а разные значения арабскими цифрами. В словарной статье можно найти также устойчивые словосочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление данного слова. Основное слово в этом случае заменяется тильдой, например: *Fonctionf* – *должность, обязанность; faire ~ de... выступать в качестве... ; releverqndeses ~s снимать с должности и т.д.*

Омонимы, слова, совпадающие по форме, но разные по содержанию, даются в словаре, как отдельные основные слова, разделенные цифрами, например: *fondation* 1) *фундамент*; 2) *основание, учреждение*; 3) *фонд, институт, основанный в память к.-л.*

Прежде чем приступить к поиску нужного слова в словаре, внимательно проверьте его орфографию, а также к какой части речи оно относится, т.к. некоторые слова, будучи разными частями речи, совпадают по форме. Например, *particulier* 1. *adj* – *особый, отдельный; частный, личный, приватный* 2. *m* - *частное лицо, гражданин* или *souvenir* 1. *m* – *воспоминание, память, сувенир* 2. *se ~ vi* – *вспоминать, помнить*.

Отыскав в словаре нужное слово, просмотрите все относящееся к нему гнездо, и только после этого выберите нужное для переводимого текста значения. Может случиться, что в словаре нет подходящего русского слова, которое бы точно соответствовало смыслу переводимого предложения. Тогда нужно, исходя из общего значения слова, самому подыскать подходящий русский перевод.

К переводу слова следует подходить сознательно, думая о значении слова в процессе его перевода и запоминания.

Недавно появившиеся электронные версии словарей очень удобны и просты в использовании. Они содержат полные и емкие значения слов, давая перевод слова во всех сферах его использования.

Методика работы с видео- и аудиоматериалами

К основным учебникам прилагаются видео- и/или аудиоматериалы, которые используются на занятиях и для самостоятельной работы студентов. Вся работа с аудиотекстом направлена на формирование определенного алгоритма аудирования и состоит из 3-х этапов: предтекстового, текстового и послетекстового.

Предтекстовый этапобычно включает работу с фрагментами аудиотекста, отработку техники чтения (произношения, ударения, интонации, смыслового членения текста), контроль понимания наиболее трудных предложений текста, анализ значений отдельных слов и фраз. Основное содержание этапа: снятие языковых трудностей, введение и первичное закрепление новых слов, толкование употребления в тексте лексических единиц и грамматических явлений, а также аудирование изолированных фрагментов текста.

Предтекстовая ориентировка на восприятие речи на слух состоит в постановке предтекстовых вопросов, предложении озаглавить текст, задании подтвердить или опровергнуть предлагаемые преподавателем утверждения, выбрать из ряда данных правильные, приблизительные и неверные утверждения, выбрать правильный вариант ответа на вопрос, воспроизвести контексты с ключевыми словами.

Текстовый этап включает прослушивание всего текста и поочередно отдельных фрагментов, разработку смысловых блоков текста. В процессе неоднократного прослушивания текста предполагаются следующие виды работы: подбор к абзацу заглавия; воспроизведение контекста ключевого слова; перефразирование; ответы на вопросы; нахождение иноязычных фрагментов текста с опорой на русский эквивалент; анализ употребления языковых средств.

Послетекстовый этап включает такие виды работы как: вопросно-ответная работа; составление плана пересказа; дословный, сжатый, дифференцированный пересказ; комментарий к содержанию и языковому оформлению текста; составление диалога, монолога по тематике заслушанного текста.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1.Основная литература.

1. Бонк Н.А. Учебник английского языка. В 2 ч. 2012. М.: Деконт+; ГИС-639 с.
2. Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. - 3-е изд. М.: Юрайт, 2015. - 318 с. + CD-ROM.
3. Васильева М.М. Немецкий язык для студентов-экономистов. Изд-во Альфа-М; ИНФРА-М, 2013. - 347 с.
4. Левина М.С. Французский язык: учебник и практикум. М.: Юрайт, 2016. - 487 с.

6.2. Дополнительная литература

1. Абдулхаимова И.С. [и др.] Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков [Электронный ресурс]: материалы международной научно-практической конференции (Омск, 29 марта 2013 г.).— 168 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29819>.
2. Бонк Н.А. Учебник английского языка. В 2 ч. 2012. М.: Деконт+; ГИС- 639 с.
3. Васильева М.М. Немецкий язык для студентов-экономистов. Изд-во Альфа-М; ИНФРА-М, 2013. - 347 с.
4. Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. - 3-е изд. М.: Юрайт, 2015. - 318 с. + CD-ROM.
5. Левина М.С. Французский язык: учебник и практикум. М.: Юрайт, 2016. - 487 с.
6. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей [Электронный ресурс]: учебное пособие.- Воронеж, 2014. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30854>.

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.

Неотъемлемым элементом учебного процесса является самостоятельная работа аспиранта. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для современной подготовки исследователей. Аспирант самостоятельно выбирает литературу по своей специальности и предоставляет следующие формы самостоятельной работы: выполнение перевода по тематике специализации, написание рефератов, исследовательская работа.

Подготовка реферата включает:

1. Изучение оригинальной литературы по специальности объемом около 250 000 печатных знаков (100 страниц).
2. Усвоение не менее 500 иноязычных терминов по специальности (форма представления – словарь).

Текст подбирается аспирантом самостоятельно, в соответствии с темой диссертационного исследования (можно представить отдельные статьи). Проверка текста на адекватность и качество перевода с иностранного языка на русский производится преподавателем.

3. Подготовка реферата.

Целью написания реферата является демонстрация студентом умений и навыков самостоятельного анализа, обобщения и осмысления информации по выбранной теме.

В ходе подготовки реферата целесообразно выделить следующие *этапы* работы:

- выявление источников по интересующему вопросу в печатной литературе и ресурсах Интернета;
- сбор и обобщение информации;
- составление плана реферата;
- собственно написание и оформление реферата.

В условиях ограниченного количества печатных источников необходимо обратить особое внимание на иноязычные ресурсы Интернета

План реферата должен в лаконичной форме отражать основное содержание работы. В его основе (в зависимости от выбранной темы) может лежать как хронологический, так и аспектный принципы.

При *оценке* качества реферата преподаватель учитывает:

- достаточность списка литературы для освещения темы;
 - соответствие плана реферата задачам освещения выбранной темы;
 - умение анализировать различные подходы в определении функциональных стилей, а также различные трактовки некоторых стилистических понятий;
 - умение излагать материал логично и аргументировано;
 - адекватность и качество перевода текста на русский язык, качество и актуальность списка терминов.
- правильность оформления реферата.

6.4. Интернет-ресурсы.

1. www.inopressa.ru
2. www.sueddeutsche.de
3. www.magazine-deutschland.de
4. www.spiegel.de
5. www.abendblatt.de
6. www.juma.de

7. www.goethe.de
8. www.hueber.de
9. www.aufgaben.schubert-verlag.de
10. <http://developpement-durable.net>

6.5. Иные источники.

1. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста : учебное пособие. – М.: Флинта: «Наука», 2009.
2. Тимошина А.А., Микша Л. *English of Modern Economics*. – М.: И Д “Муравей – Гайд”, 1999.
3. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов/ Н.И. Шахова и др. – М.: «Наука», 2005.
4. Grant D. and McLarty R. «Business Basics» OUP, 2009.
5. Murphy R. English grammar in use (a self-study and practice book for elementary students of English). – Cambridge University Press, 2003
6. Nickels William G, Nickels, James Mchugh., Susan Mchugh. «Understanding Business» Second Edition. IRWIN INC., 1990.
7. Thompson A.J., Martinet A. V Practical English Grammar: Exercises (II). – Oxford: OUP, 2007.
8. Yule G. Oxford Practice Grammar: Advanced. – Oxford: OUP, 2007
9. Verdonk P. Stylistics. Oxford University Press. – 2008.
10. Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа [Электронный ресурс]: учеб.пособие / Колоскова С. Е. — Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2008. — 44 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47030.html>
11. Юрина М. В. Deutsch fur den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учеб.пособие / Юрина М. В. - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 94 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783.html>.
12. Сальникова Ю. Н. Немецкий язык [Электронный ресурс]: пособие для поступающих в аспирантуру / Сальникова Ю. Н. — М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2011. — 110 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16988.html>
13. Артемюк Н. Д. Пособие по экономическому переводу. [В 2 ч.]: учеб.пособие по нем. яз. Ч.2 / Нина Давыдовна Артемюк. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 1999.
14. Гильченко Н. Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченко Н.Л. — СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26772.html>.
15. Гильченко Н. Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченко Н. Л. — СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26773.html> Багана Ж. Лангнер А.Н. Деловой французский язык: учебное пособие. – М.: «Флинта», 2011.
16. Барышникова Г. В. Франция - страна изучаемого языка: (лингвострановедческий курс) : учеб.пособие / Г.В.Барышникова; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Волгогр. гос. акад. гос. службы". - Волгоград: Изд-во ФГОУ ВПО ВАГС, 2011. - 47 с.
17. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис. ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
18. Гавришина И.И., Бадалова Л.И., Яковлева Н.В. Французский язык: профессия менеджер. – М., 2010.
19. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы, а именно:

- лекционными аудиториями, оборудованными видеопроекционным оборудованием для презентаций, (видеопроектор, экран/телевизор, компьютер с комплектом лицензионного ПО, доступ к сети «Интернет»), служащими для представления учебной информации большой аудитории;
- специальными помещениями, укомплектованными специализированной мебелью и техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование: видеопроектор, экран/телевизор, компьютер с комплектом лицензионного ПО, доступ к сети «Интернет»), для проведения семинарских и практических занятий;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации;
- библиотеку, имеющую рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет;
- компьютерными классами с комплектом лицензионного программного обеспечения MicrosoftOffice, «Консультант-Плюс», СПС Гарант.

Обеспечивается возможность беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория располагается на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов с разными видами ограничений здоровья:

- с нарушениями зрения:

Принтер Брайля braille embosser everest-dv4

Электронный ручной видеувелечитель САНЭД

- с нарушениями слуха:

средства беспроводной передачи звука (FM-системы);

акустический усилитель и колонки;

тифлофлешплееры, радиоклассы.

- с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

передвижные, регулируемые эргономические парты с источником питания для индивидуальных технических средств;

компьютерная техника со специальным программным обеспечением;

альтернативные устройства ввода информации;

других технических средств приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата.

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося инвалида или обучающегося с ограниченными возможностями здоровья обеспечен предоставлением ему не менее чем одного учебного, методического печатного и/или электронного издания по адаптационной дисциплине (включая электронные базы периодических изданий), в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для обучающихся с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла;
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для обучающихся с нарушениями слуха:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Содержание адаптационной дисциплины размещено на сайте информационно-коммуникационной сети Интернет: Ссылка: [http://vlgr.ranepa.ru/sveden/education/ ...](http://vlgr.ranepa.ru/sveden/education/)

Информационные средства обучения, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся:

электронные учебники, учебные фильмы по тематике дисциплины, презентации, интерактивные учебные и наглядные пособия, технические средства предъявления информации (мультимедийный комплекс) и контроля знаний (тестовые системы). ЭБС «Айбукс», Информационно-правовые базы данных («Консультант Плюс», «Гарант»).

Мультимедийный комплекс в лекционной аудитории.

